

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde (credit only)
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde (credit only)
Julia Garner	...	Ruth Langmore (credit only)
Jordana Spiro	...	Rachel (credit only)
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell (credit only)
Josh Randall	...	Bruce Liddell
Maryann Urbano	...	Barb Petty
Ivan Martin	...	Louis Zehner
Dennis Flanagan	...	Scotty
Joseph Melendez	...	Garcia

121

00:07:18,563 --> 00:07:21,608
Gäbe es doch noch Raucherbereiche
in Restaurants.

122

00:07:22,316 --> 00:07:24,444
Mit dem Slogan solltest du kandidieren.

123

00:07:24,527 --> 00:07:26,613
Vielleicht tue ich das.
Schlimmer geht's kaum.

124

00:07:29,073 --> 00:07:30,074
Wie läuft die Arbeit?

125

00:07:31,618 --> 00:07:34,871
-Ich habe gekündigt.
-Wieso? Ich dachte, es gefällt dir.

126

00:07:34,954 --> 00:07:38,750
Ich musste einen Tag kurzfristig umplanen.
Sie sind ausgeflippt.

127

00:07:39,416 --> 00:07:41,503
Und ich habe super gearbeitet.

128

00:07:41,586 --> 00:07:45,047
-Du wurdest also gefeuert?
-Es war einvernehmlich.

129

00:07:46,549 --> 00:07:49,218
Der zweite Jobverlust in einem Monat.

130

00:07:49,301 --> 00:07:51,888
Komm schon.
Mein Knöchel macht mir zu schaffen.

131

00:07:57,393 --> 00:08:00,062
-Hi, Barb.
-Hi, Süßer.

132

00:08:02,273 --> 00:08:03,900
-Hey.

-Entschuldige die Verspätung.

133

00:08:06,694 --> 00:08:09,321
Was? Noch nie einen Kuss gesehen?

134

00:08:12,492 --> 00:08:13,618
Was habe ich verpasst?

135

00:08:13,701 --> 00:08:18,330
Ma weinte der guten alten Zeit nach,
als man beim Essen Lungenkrebs bekam.

136

00:08:18,414 --> 00:08:20,124
Mein Dad würde zustimmen.

137

00:08:26,130 --> 00:08:28,841
Nein, es ist nur unsere Generation.

138

00:08:28,925 --> 00:08:31,928
Aber er lobt mich nie,
wie fortschrittlich ich bin.

139

00:08:32,011 --> 00:08:34,221
Er hat dich ein Jahr geheim gehalten.

140

00:08:34,305 --> 00:08:37,016
-Ich wollte dich schützen.
-Ja, klar.

141

00:08:37,099 --> 00:08:39,185
Ich bin so froh,
dass ihr euch gefunden habt.

142

00:08:39,268 --> 00:08:41,479
Keine Tussi wird ihm jetzt
das Herz brechen.

143

00:08:41,562 --> 00:08:43,314
Nein. Das stimmt.

144

00:08:44,524 --> 00:08:45,650
Ich bin gleich zurück.

145
00:08:45,733 --> 00:08:47,443
Ich hätte gerne eine Schachtel.

146
00:08:47,527 --> 00:08:48,820
-Ich bin satt.
-Gerne.

147
00:08:54,158 --> 00:08:55,868
-Ist alles in Ordnung?
-Ja.

148
00:08:56,828 --> 00:09:00,748
-Was meinst du?
-Nichts. Sie wirkt etwas neben sich.

149
00:09:01,498 --> 00:09:03,334
Sie hat wieder einen Job verloren.

150
00:09:04,919 --> 00:09:05,753
Ok.

151
00:09:06,462 --> 00:09:07,589
Was?

152
00:09:08,590 --> 00:09:10,257
Ich habe nichts gesagt.

153
00:09:10,341 --> 00:09:13,260
Nein, aber du hast ganz offensichtlich
etwas gedacht.

154
00:09:14,011 --> 00:09:17,223
-Bist du gereizt?
-Nein.

155
00:09:18,725 --> 00:09:20,184
Was hast du eben gedacht?

156
00:09:20,977 --> 00:09:23,354
Nun, sie ist so...

157
00:09:24,689 --> 00:09:27,233
Es wirkt so, als würde sie etwas nehmen.

158
00:09:27,316 --> 00:09:29,652
-Was denn?
-Keine Ahnung.

159
00:09:29,736 --> 00:09:31,779
-Pillen vielleicht.
-Nein.

160
00:09:31,863 --> 00:09:34,699
-Das machte sie durch, als sie auszog.
-Ok.

161
00:09:34,782 --> 00:09:37,451
Ich würde doch merken,
wenn sie etwas nehmen würde.

162
00:09:37,534 --> 00:09:38,995
Hey, sie ist deine Mom,

163
00:09:39,078 --> 00:09:42,039
aber Angehörige übersehen so was oft.

164
00:09:42,123 --> 00:09:45,376
Für sie ist unvorstellbar,
dass sich ein geliebter Mensch das antut.

165
00:09:53,968 --> 00:09:57,138
Von dem Fraß wird man krank
und muss eingeliefert werden.

166
00:09:57,722 --> 00:09:59,849
Solider Geschäftsplan,
wenn du mich fragst.

167
00:10:00,432 --> 00:10:02,559
-Nicht gut?
-No bueno.

168
00:10:04,687 --> 00:10:07,231

Danke, dass du gekommen bist. Wirklich.

169

00:10:07,314 --> 00:10:09,859
Wie bitte? Wo sollte ich sonst sein?

170

00:10:11,027 --> 00:10:13,279
Im dritten Stock
sah ich eine heiße Schwester,

171

00:10:13,362 --> 00:10:17,491
ich muss gleich mal kurz weg
und Hallo sagen.

172

00:10:17,574 --> 00:10:19,619
-Ok.
-Dann geht's rund.

173

00:10:23,330 --> 00:10:25,917
Marty, wenn du Hilfe benötigst...

174

00:10:26,918 --> 00:10:30,004
...egal bei was.
Ich kann auf die Kinder aufpassen.

175

00:10:30,087 --> 00:10:33,257
-Du hast noch nie auf Kinder aufgepasst.
-Wie schwer soll das sein?

176

00:10:33,340 --> 00:10:36,010
Sie sind wie du und ich, nur kleiner.

177

00:10:37,553 --> 00:10:39,096
Du würdest dich wundern.

178

00:10:42,308 --> 00:10:44,977
Gib dir keine Schuld für das,
was passiert ist.

179

00:10:46,854 --> 00:10:48,189
-Ich weiß.
-Tust du das?

180

00:10:48,272 --> 00:10:51,275
-Ja.
-Du hättest es nicht verhindern können.

181
00:10:51,358 --> 00:10:54,361
Mein Dad sagte immer:
"Alles geschieht aus gutem Grund."

182
00:10:55,822 --> 00:10:59,491
Dein Dad hat Mist erzählt.
Nichts für ungut.

183
00:10:59,575 --> 00:11:01,953
-Ja, mag sein.
-Glaubst du daran?

184
00:11:02,036 --> 00:11:06,498
Glaubst du wirklich,
alles wäre vorbestimmt, oben im Himmel,

185
00:11:06,582 --> 00:11:07,750
dein ganzes Schicksal?

186
00:11:07,834 --> 00:11:10,336
-Ich weiß nicht...
-Absoluter Unsinn.

187
00:11:10,419 --> 00:11:13,840
Dinge geschehen,
weil Menschen Entscheidungen treffen,

188
00:11:13,923 --> 00:11:17,051
sie handeln dementsprechend,
und das hat Folgen.

189
00:11:17,134 --> 00:11:21,597
Und es erzeugt einen Schneeballeffekt
mit der...

190
00:11:21,680 --> 00:11:25,351
Mit der Welt um sie herum,
wodurch andere Entscheidungen treffen.

191

00:11:25,434 --> 00:11:28,062
Es ist ein Kreislauf,
der Schneeball rollt weiter.

192

00:11:29,688 --> 00:11:31,273
Auch wenn es nicht der Fall ist,

193

00:11:31,357 --> 00:11:34,485
wenn Ereignisse
nicht abhängen von Entscheidungen anderer,

194

00:11:34,568 --> 00:11:37,363
ist das kein Test des Universums,

195

00:11:37,446 --> 00:11:39,365
-um deine Entschlossenheit zu prüfen.
-Ok.

196

00:11:39,448 --> 00:11:43,535
Wieso sollte ein gesunder Fünfjähriger
einen Hirntumor bekommen?

197

00:11:43,619 --> 00:11:46,706
Oder wieso
löscht ein Tsunami ein Dorf aus?

198

00:11:46,998 --> 00:11:49,751
Sag den Familien mal,
dass alles aus gutem Grund passiert.

199

00:11:51,836 --> 00:11:55,464
Nein, manchmal treffen Leute
Entscheidungen, Scheiße passiert,

200

00:11:55,547 --> 00:11:57,299
und man muss entsprechend agieren.

201

00:11:57,967 --> 00:12:01,720
Oder man verkriecht sich in ein Loch
und kratzt ab, ok?

202

00:12:03,305 --> 00:12:06,225
Nun, ich hätte so was nicht sagen sollen,

203

00:12:06,308 --> 00:12:07,977
und es tut mir leid, Kumpel.

204

00:12:15,484 --> 00:12:16,652
Hallo?

205

00:12:18,279 --> 00:12:19,571
Schatz?

206

00:12:23,117 --> 00:12:24,410
Wendy?

207

00:12:29,665 --> 00:12:30,875
Jonah?

208

00:12:34,628 --> 00:12:36,338
Ist jemand zu Hause?

209

00:13:04,158 --> 00:13:06,785
-Hey, Leute. Hi.
-Hi, Dad.

210

00:13:06,869 --> 00:13:08,495
Wo ist Mami?

211

00:13:08,579 --> 00:13:10,247
-Keine Ahnung.
-Ok.

212

00:13:10,331 --> 00:13:12,416
Seht euch den Film drinnen weiter an.

213

00:13:12,499 --> 00:13:15,211
Es wird kühl.
Ich sehe oben nach. Bin gleich zurück.

214

00:13:15,294 --> 00:13:17,338
-Du nimmst den.
-Ich das.

215

00:13:32,979 --> 00:13:35,064
Die Kinder waren ganz alleine im Garten.

216
00:13:35,147 --> 00:13:38,775
-Erst seit fünf Minuten.
-Ok, aber es waren fünf Minuten.

217
00:13:38,860 --> 00:13:42,321
Sollte ich vor ihnen losheulen
oder lieber hochgehen?

218
00:13:42,404 --> 00:13:44,656
-Ich habe richtig entschieden.
-Ok.

219
00:13:44,740 --> 00:13:46,408
Wenigstens konnte ich entscheiden.

220
00:13:47,618 --> 00:13:50,872
-Was kann ich für dich tun?
-Nichts, Marty.

221
00:14:06,470 --> 00:14:08,014
-Willkommen.
-Sie sind hier!

222
00:14:08,097 --> 00:14:10,057
Hi. Ja. Wie geht's?

223
00:14:10,141 --> 00:14:12,643
-Bienvenidas.
-Das ist meine Frau, Elena.

224
00:14:12,726 --> 00:14:14,311
Wendy, was machen Sie beruflich?

225
00:14:14,896 --> 00:14:16,855
Ich organisiere Wahlkämpfe.

226
00:14:16,939 --> 00:14:19,859
Oder vielmehr tat ich das früher.

227

00:14:19,942 --> 00:14:22,778
Daheim half ich
bei der Bürgermeisterwahl mit.

228

00:14:22,862 --> 00:14:25,489
Geht es da so korrupt zu
wie in Chicago?

229

00:14:25,572 --> 00:14:27,116
Lassen wir das Thema.

230

00:14:27,199 --> 00:14:28,659
-Hey.
-Entschuldigt die Verspätung.

231

00:14:28,742 --> 00:14:31,370
Tut mir leid, Del. Raul, wie ist der Wein?

232

00:14:31,453 --> 00:14:33,080
-Ja?
-Hey. Hi, Marty.

233

00:14:33,539 --> 00:14:37,709
Waren Sie nicht in Chicago
bei der Finanzen & Kredit Konferenz?

234

00:14:38,502 --> 00:14:42,298
Nein. Bei so einer öden
Veranstaltung sieht man mich sicher nie.

235

00:14:42,381 --> 00:14:44,675
-Ja?
-Ja. Wem sagen Sie das.

236

00:14:44,758 --> 00:14:45,885
Schlimmer geht's nicht.

237

00:14:45,968 --> 00:14:48,971
Entweder zieht man sich
langweilige Vorträge rein

238

00:14:49,055 --> 00:14:51,182
oder treibt es

mit einem der Mauerblümchen.

239

00:14:51,807 --> 00:14:57,271
Was? Sprichst du von den klugen Frauen,
die im Finanzsektor arbeiten?

240

00:14:57,354 --> 00:15:00,149
Keine Ahnung, was du meinst.

241

00:15:00,232 --> 00:15:01,775
Ich bin raus.

242

00:15:01,858 --> 00:15:03,485
Was meinen Sie mit "Mauerblümchen"?

243

00:15:03,569 --> 00:15:05,779
Mauerblümchen. Ich meinte, aufmerksam...

244

00:15:05,862 --> 00:15:07,489
-Macht ihn fertig.
-...und fürsorglich.

245

00:15:07,573 --> 00:15:08,824
Ja. Ruder nur zurück.

246

00:15:08,908 --> 00:15:11,327
Ich nehme Wendys Rat an
und nehme es zurück.

247

00:15:11,410 --> 00:15:12,411
Nimm es zurück.

248

00:15:12,494 --> 00:15:14,705
Im Zweifelsfall
sollte man auf Wendy hören.

249

00:15:14,788 --> 00:15:19,543
Zu Bruces Verteidigung muss ich sagen,
er war stets der Erste im Krankenhaus,

250

00:15:19,626 --> 00:15:22,171
als die Kinder geboren wurden.

Vielmehr der Zweite.

251

00:15:22,254 --> 00:15:24,548

-Ja.

-Oder der Vierte oder Fünfte.

252

00:15:24,631 --> 00:15:25,632

Unter den ersten Fünf.

253

00:15:25,716 --> 00:15:29,845

Das erinnert mich
an seine Rede bei unserer Hochzeit,

254

00:15:29,929 --> 00:15:32,932
die er hielt, um der Trauzeugin
seine Zimmernummer mitzuteilen.

255

00:15:33,015 --> 00:15:35,309

Ja. Nun, ich hatte eine Suite.

256

00:15:38,437 --> 00:15:42,399

Wendy, ich fahre morgen zum Straßenfest.
Kommen Sie mit.

257

00:15:42,483 --> 00:15:44,735

Das würde ich sehr gerne. Danke.

258

00:15:44,818 --> 00:15:47,738

Gut.

Dann können die Jungs auf den Golfplatz.

259

00:15:48,572 --> 00:15:51,783

-Ja, gerne.

-Louis, was macht Ihr Abschlag?

260

00:15:53,702 --> 00:15:56,122

-Sehr überzeugend.

-Ja, das war nicht...

261

00:15:56,205 --> 00:15:58,374

-Ich habe etwas entdeckt.

-Ja?

262

00:15:58,457 --> 00:16:01,460

Ja, sogar mehrere Dinge.

Sehen Sie mal hier...

263

00:16:01,543 --> 00:16:05,047

Diese Spalte. Auf den ersten Blick
erscheint sie perfekt.

264

00:16:05,131 --> 00:16:07,633

Aber bei genauerer Betrachtung
sind bei allen Konten

265

00:16:07,716 --> 00:16:11,220

die Zahlen nach dem Komma aufgerundet.

266

00:16:11,928 --> 00:16:12,929

Das heißt?

267

00:16:13,014 --> 00:16:17,226

Nun, abgesehen von dieser Abweichung
und einigen weiteren Diskrepanzen,

268

00:16:17,309 --> 00:16:19,061

wissen Sie,

269

00:16:19,145 --> 00:16:23,857

drängt sich mir der Verdacht auf, dass
die Hälfte dieser Konten kasuistisch sind.

270

00:16:23,940 --> 00:16:26,068

Bitte für Laien verständlich.

271

00:16:26,943 --> 00:16:29,905

Dass sie rein erfunden sind, ok?

272

00:16:29,989 --> 00:16:33,284

Korrigieren Sie mich, falls ich mich irre,
aber ich bin neugierig,

273

00:16:33,575 --> 00:16:37,079

ob diese falschen Konten nicht absichtlich

274

00:16:37,163 --> 00:16:40,666
als Test für potenzielle Finanzberater
angelegt wurden.

275

00:16:43,044 --> 00:16:47,256
-Und wenn dem nicht so wäre?
-Dann komme ich zum zweiten Punkt.

276

00:16:47,339 --> 00:16:49,050
Wie soll ich es ausdrücken?

277

00:16:49,133 --> 00:16:55,264
Anscheinend schöpft jemand Gewinne
von der Hälfte dieser Konten ab.

278

00:16:56,473 --> 00:16:58,225
Ich werde beklaut?

279

00:16:59,518 --> 00:17:01,228
Ich will niemanden beschuldigen.

280

00:17:01,312 --> 00:17:05,316
Sicher hegen Sie bereits einen Verdacht,
sonst wären Sie kaum hier.

281

00:17:06,858 --> 00:17:08,527
Ja.

282

00:17:09,778 --> 00:17:13,865
Genau diese Sorgfalt und Genauigkeit
möchten Sie doch.

283

00:17:13,949 --> 00:17:18,120
Gerne würde ich den Verdienst einheimsen,
aber offensichtlich ist meine Stärke

284

00:17:18,204 --> 00:17:23,209
meine Freundschaft mit diesem Mann,
und keine andere Firma in Chicago hat ihn.

285

00:17:27,629 --> 00:17:29,715
Möchten Sie zusammenarbeiten?

286
00:17:30,591 --> 00:17:33,719
-Ja, ich denke...
-Die Frage galt Mr. Byrde.

287
00:17:33,802 --> 00:17:35,221
Ok.

288
00:17:36,680 --> 00:17:38,807
Leider ist meine Klientenliste voll.

289
00:17:41,977 --> 00:17:43,520
Das höre ich ungern.

290
00:17:46,565 --> 00:17:51,362
Trotzdem danke, dass Sie vorbeikamen.
Ja, im Moment ist viel los,

291
00:17:51,445 --> 00:17:54,823
aber danke für Ihr Kommen.
Es war schön, Sie kennenzulernen.

292
00:17:57,368 --> 00:18:01,080
Ich möchte zumindest
Ihre sorgfältige Analyse bezahlen.

293
00:18:01,163 --> 00:18:02,539
Das ist nicht nötig.

294
00:18:02,623 --> 00:18:03,957
-Sicher?
-Ja.

295
00:18:04,040 --> 00:18:07,711
Wir haben Partnerschaften
mit Resorts auf der ganzen Welt.

296
00:18:07,794 --> 00:18:10,839
Möchten Sie und Ihre Familien
ein langes Wochenende kommen?

297
00:18:10,922 --> 00:18:12,508

-Ja.

-Ein nettes Angebot.

298

00:18:12,591 --> 00:18:14,926
Aber der Zeitpunkt ist ungünstig für mich.

299

00:18:17,679 --> 00:18:20,307
-Danke, Mr. Del Rio.
-Schönen Tag noch.

300

00:18:22,143 --> 00:18:25,979
Bist du verrückt?
Das war wie ein Lottogewinn

301

00:18:26,062 --> 00:18:28,899
direkt vor der Nase,
und du hast ihn weggeschickt.

302

00:18:29,566 --> 00:18:31,943
Wir kennen seine Verbindungen nicht.

303

00:18:32,027 --> 00:18:34,946
Warum? Weil er Latino ist?
Hast du Vorurteile?

304

00:18:35,572 --> 00:18:39,868
-Nein.
-Weißt du, was er produziert? Fliesen.

305

00:18:39,951 --> 00:18:43,038
Sein Portfolio sagte etwas anderes
als nur Fliesen.

306

00:18:43,872 --> 00:18:47,376
Ok, du bist der Typ,
wegen dem alle zu spät zur Party kommen,

307

00:18:47,459 --> 00:18:50,629
weil du noch
deine Ohrentropfen holen musst.

308

00:18:50,712 --> 00:18:53,882
-Der war echt gut.

-Ja.

309

00:18:53,965 --> 00:18:55,842
Du machst mich fertig, Alter.

310

00:19:04,810 --> 00:19:07,103
Langsam, Wonder Woman.
Konntest du nicht warten?

311

00:19:07,188 --> 00:19:08,314
Es ist nicht schwer.

312

00:19:08,397 --> 00:19:10,065
-Hey, Scotty.
-Wie geht's?

313

00:19:10,149 --> 00:19:13,277
-Super. Sehe ich nicht so aus?
-Natürlich.

314

00:19:14,445 --> 00:19:16,280
Hier.

315

00:19:16,363 --> 00:19:17,698
Wunderschön, oder?

316

00:19:18,282 --> 00:19:20,534
Die Pierces überließen den mir.

317

00:19:21,202 --> 00:19:23,620
Richtig so,
du schuftest auch hart für sie.

318

00:19:23,704 --> 00:19:25,121
Nun, ich brauche das Geld.

319

00:19:25,872 --> 00:19:29,335
-Moment. Wofür?
-Nur mit Lächeln bekommt man nichts.

320

00:19:29,960 --> 00:19:33,214
Mein Gott. Du hast Onkel Jack

wieder Geld gegeben, oder?

321

00:19:33,297 --> 00:19:36,508

Er hat irgend so eine Idee. Keine Ahnung.

322

00:19:36,592 --> 00:19:39,886

Er hat viele Geschäftsideen.

Alle nennen sich Saufen.

323

00:19:39,970 --> 00:19:41,180

Er und Grandpa.

324

00:19:41,847 --> 00:19:44,558

-Was ist das?

-Das?

325

00:19:44,641 --> 00:19:49,271

Man steckt Würmer an den Haken,
dann wirft man es ins Wasser und...

326

00:19:49,355 --> 00:19:51,064

Du kleiner Klugscheißer.

327

00:19:51,147 --> 00:19:53,817

Wir fahren danach zum Fliegenfischen.

328

00:19:53,900 --> 00:19:56,111

Danke, dass du ihn mal rausholst.

329

00:19:56,195 --> 00:19:57,196

Die alte Leier.

330

00:19:57,279 --> 00:19:59,281

Mein Stubenhocker-Sohn.

331

00:19:59,365 --> 00:20:03,535

Euch ist aber klar, dass ihr Stunden
in Gummioveralls im Fluss steht?

332

00:20:03,619 --> 00:20:06,121

-Die heißen Wathosen.

-Die heißen Wathosen.

333

00:20:06,205 --> 00:20:07,414
Auch egal.

334

00:20:07,498 --> 00:20:10,209
War's das? Dann fahren wir zu dir

335

00:20:10,292 --> 00:20:11,835
-und starten danach.
-Moment.

336

00:20:11,918 --> 00:20:13,587
-Ich mache das schon.
-Moment.

337

00:20:14,421 --> 00:20:16,423
Mein Gott. Sie hat den Verstand verloren.

338

00:20:17,591 --> 00:20:18,592
Ma?

339

00:20:19,593 --> 00:20:21,803
Belaste den Fuß nicht.

340

00:20:21,887 --> 00:20:24,014
-Ich rufe den Notarzt.
-Alles ok.

341

00:20:24,097 --> 00:20:26,308
Los. Gib mir deinen Arm.

342

00:20:26,392 --> 00:20:27,601
Bereit? Eins, zwei...

343

00:20:27,684 --> 00:20:29,936
-Ok. Du fährst.
-Ja.

344

00:20:30,020 --> 00:20:31,187
Pass auf ihr Bein auf.

345

00:20:32,147 --> 00:20:34,691
Pass aufs Bein auf. Und los. Langsam.

346
00:21:09,851 --> 00:21:12,479
-Hallo?
-Kommen Sie runter auf einen Drink.

347
00:21:16,567 --> 00:21:20,028
Ist die Lounge nicht geschlossen?

348
00:21:20,111 --> 00:21:21,405
Nicht für uns.

349
00:21:22,989 --> 00:21:25,241
Ok. Dann bis gleich.

350
00:21:31,122 --> 00:21:32,999
Auf eine erfolgreiche Golfrunde.

351
00:21:33,834 --> 00:21:35,752
-Ich wählte einen guten Partner.
-Ja.

352
00:21:39,631 --> 00:21:42,843
Dieser Cognac kostet \$ 175 pro Glas.

353
00:21:42,926 --> 00:21:45,596
Ich ahne, es geht um mehr als nur Golf.

354
00:21:48,264 --> 00:21:50,767
Ich bewundere,
dass Sie sich nichts vormachen lassen.

355
00:21:51,893 --> 00:21:53,144
Sie reden Klartext.

356
00:21:53,854 --> 00:21:55,188
Und Wendy ebenso.

357
00:21:55,772 --> 00:21:57,899
Elena ist ganz begeistert von ihr.

358

00:21:58,442 --> 00:22:00,193
Sie wird mich wegen ihr verlassen.

359

00:22:01,194 --> 00:22:02,613
Das würde mich kaum wundern.

360

00:22:02,696 --> 00:22:05,073
Wendy erzählte ihr, was vorgefallen ist.

361

00:22:06,325 --> 00:22:07,868
-Der Unfall.
-Ja.

362

00:22:08,827 --> 00:22:10,829
Wir haben etwas Ähnliches durchgemacht.

363

00:22:11,663 --> 00:22:13,499
Es hat uns sehr erschüttert.

364

00:22:14,416 --> 00:22:15,876
Tut mir leid.

365

00:22:15,959 --> 00:22:20,506
Ich rede ungern darüber,
weil dann immer irgendein Idiot sagt:

366

00:22:20,589 --> 00:22:24,760
"Ich kenne das Gefühl."
Oder: "Alles passiert aus gutem Grund."

367

00:22:29,305 --> 00:22:31,266
Ich weiß, Sie sind zurückhaltend...

368

00:22:33,394 --> 00:22:35,353
...aber Sie müssen für mich arbeiten.

369

00:22:38,982 --> 00:22:40,358
Um Ihr Geld zu waschen.

370

00:22:42,235 --> 00:22:47,699
Sie werden so viel verdienen, dass Sie

noch Ihren Ur-Urenkeln die Uni bezahlen.

371

00:22:48,324 --> 00:22:49,743
Sie wissen, wie das läuft.

372

00:22:50,619 --> 00:22:53,246
Man denkt,
das Leben geht in eine Richtung,

373

00:22:53,329 --> 00:22:56,291
und plötzlich sieht man rüber,
und alles ist anders.

374

00:22:56,374 --> 00:22:59,878
In einer Sekunde hat sich alles verändert.

375

00:22:59,961 --> 00:23:03,048
-Packen Sie zu, solange Sie können.
-Ich...

376

00:23:04,007 --> 00:23:05,133
Wissen Sie...

377

00:23:06,342 --> 00:23:07,928
Was? Die Risiken?

378

00:23:10,639 --> 00:23:11,640
Ja.

379

00:23:11,723 --> 00:23:14,976
Das verstehe ich,
aber Sie müssen sich nur sorgen,

380

00:23:15,060 --> 00:23:16,687
wenn Sie nachlässig oder dumm sind.

381

00:23:16,770 --> 00:23:19,898
Und beides sind Sie nicht.
Ich will ganz offen sein.

382

00:23:19,981 --> 00:23:23,485
Mein Boss gab mir den Auftrag,

einen tadellosen Finanzexperten zu finden.

383

00:23:24,194 --> 00:23:27,573
Jeder könnte ein Risiko bedeuten.

384

00:23:31,409 --> 00:23:32,828
Wer ist Ihr Boss?

385

00:23:35,497 --> 00:23:37,749
Sie haben sicher schon eine Vorstellung.

386

00:23:41,962 --> 00:23:46,091
Es gibt Topfirmen, die ihren Klienten
höchste Diskretion bieten...

387

00:23:46,174 --> 00:23:48,635
Ich ließ das Portfolio
von 50 Investoren prüfen.

388

00:23:48,719 --> 00:23:51,597
Entweder fiel ihnen
keine Unregelmäßigkeit auf,

389

00:23:51,680 --> 00:23:54,516
oder sie hatten zu viel Angst,
es anzusprechen.

390

00:23:55,892 --> 00:24:00,355
Ich brauche jemanden, der nicht
nur brillant, sondern auch integer ist.

391

00:24:00,438 --> 00:24:04,526
Denn Integrität, mein Freund,
schützt vor Gier und Eitelkeit.

392

00:24:06,111 --> 00:24:08,572
Sie wollen jemanden mit Integrität
für einen Job,

393

00:24:08,655 --> 00:24:10,657
der keine Moral duldet.

394

00:24:10,741 --> 00:24:12,951
Gesellschaftliche oder persönliche Moral?

395

00:24:13,034 --> 00:24:15,453
Nun, wahrscheinlich beides.

396

00:24:15,537 --> 00:24:20,333
-Menschen leben in einem Sozialgefüge.
-Ok. Welchen Job würden Sie annehmen?

397

00:24:20,416 --> 00:24:23,003
-Big Tobacco?
-Nein.

398

00:24:23,086 --> 00:24:24,420
JP Morgan?

399

00:24:26,381 --> 00:24:27,841
Was ist der Unterschied?

400

00:24:29,760 --> 00:24:33,179
Der letztgenannte agiert
in einem bereits existierenden Markt.

401

00:24:33,263 --> 00:24:36,850
Wollen Sie damit sagen,
weil Sie nicht der Hersteller sind,

402

00:24:36,933 --> 00:24:39,394
können Sie die Moralfrage umgehen?

403

00:24:39,477 --> 00:24:43,899
Ich würde sagen, dass diese
Angelegenheit etwas komplexer ist.

404

00:24:43,982 --> 00:24:45,275
Ok, na gut.

405

00:24:45,358 --> 00:24:47,903
Nehmen wir an,
es gäbe kein Sozialgefüge.

406

00:24:49,320 --> 00:24:50,864
Was ist dann Ihre Richtschnur?

407

00:24:52,032 --> 00:24:54,951
Das eine,
das wichtiger ist als alles andere?

408

00:24:56,036 --> 00:24:59,540
-Schutz und Fürsorge für meine Familie.
-Genau.

409

00:24:59,623 --> 00:25:01,833
Sie werden sie versorgen können.

410

00:25:03,001 --> 00:25:04,711
Besser als in Ihren kühnsten Träumen.

411

00:25:06,129 --> 00:25:09,465
Weil Sie der Beste sind,
den ich jemals sah, Marty.

412

00:25:10,801 --> 00:25:13,762
Wir werden Sie beschützen.
Aber ich habe eine Bedingung.

413

00:25:15,639 --> 00:25:17,599
-Ohne Bruce.
-Bruce?

414

00:25:18,308 --> 00:25:21,770
Er gründete die Firma. Er ist
mein bester Freund seit dem College.

415

00:25:21,853 --> 00:25:26,024
Ich wette,
Sie stört an Leuten wie Bruce genau das,

416

00:25:26,107 --> 00:25:30,904
was Otto Normalverbraucher dazu bringt,
ihm sorglos sein Geld anzuvertrauen.

417

00:25:30,987 --> 00:25:34,825
Und ich benötige diese Fonds,

um alles zu waschen, ohne aufzufliegen.

418

00:25:34,908 --> 00:25:39,287
Außerdem würde er mit Ihren Konten
nichts zu tun haben.

419

00:25:39,370 --> 00:25:42,791
Loyalität gegenüber Freunden
ist also auch Teil Ihrer Moral?

420

00:25:43,917 --> 00:25:44,876
Ja.

421

00:25:45,836 --> 00:25:49,547
Habe ich nur den Eindruck,
oder wollen Sie es doch machen?

422

00:25:51,299 --> 00:25:54,344
Nein. Ich spiele nur die Szenarien durch.

423

00:26:00,475 --> 00:26:03,770
In einer anderen Welt eventuell.

424

00:26:04,479 --> 00:26:07,148
Aber in dieser Welt, in der Realität...

425

00:26:09,275 --> 00:26:11,402
...würde Wendy das niemals zulassen.

426

00:26:15,281 --> 00:26:18,034
Und das respektiere ich.
Glauben Sie mir.

427

00:26:23,790 --> 00:26:24,875
Prost.

428

00:26:32,758 --> 00:26:35,051
Louis Zehner, 37, aus Evanston.

429

00:26:35,135 --> 00:26:37,971
Er lässt Millionen
durch Übersee-Briefkastenfirmen fließen.

430
00:26:38,054 --> 00:26:40,974
-Terrorismus?
-Eher Drogengeschäft, Sir.

431
00:26:41,057 --> 00:26:42,934
Oh, Mann. Hören Sie.

432
00:26:43,018 --> 00:26:47,731
-Wir sind hinter Bin Laden her.
-Hier steht an jeder Ecke ein Dealer.

433
00:26:47,814 --> 00:26:51,818
Der Drogenkrieg ist passé.
Bleiben Sie bei den Banken.

434
00:26:51,902 --> 00:26:55,280
Finanzexperten wie Zehner
führen uns zu den großen Fischen.

435
00:26:55,363 --> 00:26:57,407
Erledigen Sie Ihre Arbeit, Agent Petty.

436
00:26:59,242 --> 00:27:00,493
Sie...

437
00:27:02,370 --> 00:27:03,705
Ich bin ein Scheißbuchhalter.

438
00:27:03,789 --> 00:27:05,999
Du bist nicht nur ein Buchhalter.

439
00:27:06,624 --> 00:27:10,921
-Scotty, hast du mein Rezept geholt?
-Ja, es liegt auf der Mikrowelle.

440
00:27:14,465 --> 00:27:18,553
Vielleicht ist es nicht nur der Job,
der dir Stress macht.

441
00:27:19,637 --> 00:27:21,056
Nun,

442
00:27:21,139 --> 00:27:23,850
-stört es dich, dass sie noch hier ist?
-Nein.

443
00:27:23,934 --> 00:27:26,978
Ich weiß halt,
wie ihr beide miteinander umgeht.

444
00:27:27,062 --> 00:27:31,232
Nun, entweder erholt sie sich hier,
oder sie fällt zu Hause hin.

445
00:27:31,316 --> 00:27:34,986
-Dann muss ich täglich nach ihr sehen.
-Täglich?

446
00:27:35,070 --> 00:27:37,572
-Jeden zweiten Tag.
-Ok.

447
00:27:38,865 --> 00:27:41,117
Du hast gerade viel um die Ohren.

448
00:27:41,201 --> 00:27:44,329
Nein, es ist...
So hatte ich mir die Arbeit

449
00:27:44,412 --> 00:27:46,581
als FBI-Agent nicht vorgestellt.

450
00:27:47,624 --> 00:27:48,458
Ok.

451
00:27:52,879 --> 00:27:57,092
Ich bin in Chicago, Herrgott noch mal.
Ich könnte so viel mehr tun.

452
00:27:57,175 --> 00:28:00,220
-Dann lass dich versetzen.
-So einfach ist das nicht.

453

00:28:00,303 --> 00:28:03,514
Wieso nicht? Das Leben ist zu kurz,
um sich elend zu fühlen.

454
00:28:03,598 --> 00:28:06,101
Und dass du dir jeden Tag
mein Leid anhören musst?

455
00:28:06,184 --> 00:28:07,769
Ja.

456
00:28:07,853 --> 00:28:10,563
-Danke, Scotty.
-Wie geht es dir, Ma?

457
00:28:10,646 --> 00:28:13,316
Schon viel besser.
Ich bin bald wieder weg.

458
00:28:19,655 --> 00:28:23,201
-Wieso legst du Make-up auf?
-Weil ich ein Vorstellungsgespräch habe.

459
00:28:23,284 --> 00:28:26,037
Hol meine Stiefel.
Sie stehen neben den Sneakers.

460
00:28:30,792 --> 00:28:33,544
Die sind es. Richtig, Süße. Perfekt.

461
00:28:33,628 --> 00:28:35,797
Danke, Schätzchen.

462
00:28:35,881 --> 00:28:37,465
Was ist ein Vorstellungsgespräch?

463
00:28:38,133 --> 00:28:44,472
Da trifft deine Mami jemanden,
und der stellt viele Fragen,

464
00:28:44,555 --> 00:28:48,226
zum Beispiel, welche Schule sie besuchte
und wo sie gearbeitet hat.

465

00:28:48,309 --> 00:28:50,729
Und sie wären Idioten,
dich nicht einzustellen.

466

00:28:50,812 --> 00:28:52,438
Und wenn sie Mami mögen,

467

00:28:52,522 --> 00:28:55,191
geben sie ihr Geld,
um für sie zu arbeiten.

468

00:28:55,275 --> 00:28:57,819
Aber wenn du einen Job hast,
bist du kaum noch hier.

469

00:28:58,486 --> 00:29:02,532
Süße, ich werde immer für dich da sein.

470

00:29:02,615 --> 00:29:07,996
Außerdem kannst du immer anrufen,
und ich rufe zurück, ok?

471

00:29:12,708 --> 00:29:15,503
-So ein Mamakind.
-Ich brauche heute deine Hilfe.

472

00:29:15,586 --> 00:29:19,299
Du musst aufpassen,
dass Daddy sich auch gut um Jonah kümmert.

473

00:29:19,382 --> 00:29:20,383
Ok.

474

00:29:20,466 --> 00:29:21,551
-Du schaffst das.
-Ok.

475

00:29:21,634 --> 00:29:22,928
-Ich liebe dich.
-Ich dich auch.

476

00:29:23,011 --> 00:29:24,054
Tschüss.

477
00:29:36,858 --> 00:29:40,195
-Hier!
-Ok.

478
00:29:40,278 --> 00:29:43,156
Gut. Hier. Wann soll ich dich abholen?

479
00:29:43,239 --> 00:29:45,491
Keine Ahnung. Ich schaffe das schon.

480
00:29:47,160 --> 00:29:48,161
Hab dich lieb.

481
00:29:59,130 --> 00:30:00,340
-Hi.
-Hey.

482
00:30:00,423 --> 00:30:02,217
-Hey.
-Komm rein.

483
00:30:27,617 --> 00:30:30,786
-Kenne ich dich, Mann?
-Meine Mom soll sofort rauskommen.

484
00:30:30,871 --> 00:30:32,747
Ich rufe an, wenn ich gehe!

485
00:30:37,002 --> 00:30:40,755
-Mom. Was zum Teufel...
-Mach, dass du rauskommst!

486
00:30:40,839 --> 00:30:42,340
Nein. Gib mir das Zeug.

487
00:30:42,423 --> 00:30:44,425
Nein, aufhören!

488
00:30:51,892 --> 00:30:52,976

Warte. Wo hat er es?

489

00:30:54,685 --> 00:30:57,313
Gott, hör auf!

490

00:30:59,565 --> 00:31:01,067
-Mein Gott!
-Warte!

491

00:31:02,986 --> 00:31:06,197
-Lass mich in Ruhe.
-Hey. Stopp.

492

00:31:06,281 --> 00:31:09,367
-Ma!
-Rühr mich ja nicht an!

493

00:31:09,450 --> 00:31:10,451
Warte doch! Halt!

494

00:31:10,535 --> 00:31:12,537
Wenn du mich noch mal anrührst,

495

00:31:12,620 --> 00:31:14,956
sag ich,
du hättest mich angegriffen.

496

00:31:15,040 --> 00:31:18,543
-Was zum Teufel ist mit dir los?
-Du! Lass mich in Ruhe!

497

00:31:19,878 --> 00:31:21,212
Scheiße!

498

00:31:30,471 --> 00:31:32,557
Bereit? Zeit fürs Bett. Los.

499

00:31:32,640 --> 00:31:34,559
Nein, noch einen.

500

00:31:35,601 --> 00:31:38,813
Aber ich habe Durst. Ich brauche Wasser.

501
00:31:38,897 --> 00:31:42,025
Was hat das mit Cartoons zu tun?

502
00:31:42,108 --> 00:31:44,194
Soll ich dir Wasser holen?

503
00:31:44,819 --> 00:31:47,030
Wir können noch eine Geschichte lesen.

504
00:31:47,113 --> 00:31:48,781
Daddy soll das machen.

505
00:31:50,866 --> 00:31:54,079
Daddy macht das. Los.

506
00:31:55,580 --> 00:31:56,789
Gute Nacht, Mami.

507
00:31:56,872 --> 00:31:58,333
Gute Nacht.

508
00:32:14,432 --> 00:32:15,808
Hier bist du.

509
00:32:28,947 --> 00:32:30,991
-Tut mir leid.
-Es muss dir nicht leidtun.

510
00:32:33,826 --> 00:32:36,287
Du sollst wissen,
mir geht es schon besser.

511
00:32:38,081 --> 00:32:41,542
Und ich weiß, dass ich...

512
00:32:41,626 --> 00:32:46,965
Mir ist bewusst, dass ich mich
von den Kindern und dir entfernt habe.

513
00:32:47,048 --> 00:32:50,885

Ich... Ich kann dieses Gefühl
einfach nicht abschütteln.

514

00:33:00,311 --> 00:33:02,522
Als Jugendliche brach ich in Häuser ein.

515

00:33:04,857 --> 00:33:05,941
Du hast was getan?

516

00:33:08,819 --> 00:33:11,406
Ich habe nie etwas geklaut. Ich...

517

00:33:13,574 --> 00:33:16,369
Ich trank ein, zwei Bier.
Also habe ich doch...

518

00:33:17,120 --> 00:33:19,289
Die habe ich wohl geklaut, aber...

519

00:33:19,998 --> 00:33:24,252
Gott, es war so befreiend.
Das Gefühl, eine andere zu sein.

520

00:33:26,254 --> 00:33:31,009
Ich rekelte mich
auf diesen riesigen Sofas und...

521

00:33:31,092 --> 00:33:32,385
Gott, ich spürte...

522

00:33:32,468 --> 00:33:36,472
Ich spürte den sauberen Stoff
unter meinen Armen und Beinen.

523

00:33:36,556 --> 00:33:40,268
Oh mein Gott, es war einfach nur...
Es war so angenehm.

524

00:33:44,647 --> 00:33:48,859
Aber dann wurde mir schlagartig bewusst,
dass ich nicht dorthin gehörte.

525

00:33:53,114 --> 00:33:54,907
Ich gehörte einfach nicht dorthin.

526

00:33:56,284 --> 00:33:58,869
Also machte ich ein wenig Unsinn.

527

00:34:01,372 --> 00:34:03,624
Ich stellte Bilderrahmen um.

528

00:34:06,419 --> 00:34:12,300
Ich drehte Zahnbürsten um, schüttete
blaue Lebensmittelfarbe in die Milch.

529

00:34:17,972 --> 00:34:20,100
Und aus irgendeinem Grund
fühle ich mich...

530

00:34:22,477 --> 00:34:24,437
...in letzter Zeit genauso.

531

00:34:26,272 --> 00:34:27,773
Wie eine Heuchlerin.

532

00:34:29,484 --> 00:34:31,861
Das war schon vor dem Unfall so.

533

00:34:31,944 --> 00:34:35,573
Das ist ok.
Ich kam irgendwie klar damit, weil ich...

534

00:34:35,656 --> 00:34:38,159
...immer wusste,
dass ich eine gute Mutter war.

535

00:34:38,243 --> 00:34:39,785
Jetzt bin ich nicht mal mehr das.

536

00:34:39,869 --> 00:34:42,830
Ich denke pausenlos nach,

537

00:34:42,913 --> 00:34:48,253
ich bin nur noch

ein großes, fettes, existenzielles Chaos.

538

00:34:55,718 --> 00:34:58,096
Hey. Wollen wir mal wegfahren?

539

00:34:59,180 --> 00:35:02,142
-Wohin?
-In den Urlaub.

540

00:35:02,225 --> 00:35:03,434
Mit unserem Budget?

541

00:35:04,852 --> 00:35:08,106
Vor einer Weile
kam ein potenzieller Klient vorbei,

542

00:35:08,189 --> 00:35:11,317
der auf der ganzen Welt Resorts hat.
Er bot mir eine Reise an.

543

00:35:12,277 --> 00:35:14,779
Das ist doch sicher
mit Hintergedanken verbunden.

544

00:35:15,446 --> 00:35:17,573
Nein. Es ist ein Dankeschön.

545

00:35:17,657 --> 00:35:20,368
-Wofür?
-Ich überprüfte sein Portfolio.

546

00:35:21,952 --> 00:35:25,039
Wieso ist dieser potenzielle Klient
kein richtiger Klient?

547

00:35:26,832 --> 00:35:31,629
Er sagt, er verdiene sein Geld
mit Fliesen, aber ich bezweifle das.

548

00:35:31,712 --> 00:35:34,924
Vielleicht mit Corleone-Olivenöl...

549

00:35:35,007 --> 00:35:38,010
-Ich weiß es nicht.
-Dieser Typ ist von der Mafia?

550
00:35:38,093 --> 00:35:41,055
Keine Ahnung,
aber es ist wirklich ein Dankeschön.

551
00:35:41,139 --> 00:35:46,352
Bei all dem Geld, das ich ihm einsparte,
wäre diese Reise nur eine Kleinigkeit.

552
00:35:47,102 --> 00:35:50,690
Was wirst du tun, wenn er dich
erneut bittet, für ihn zu arbeiten?

553
00:35:52,358 --> 00:35:56,196
Dann gebe ich den Bartleby und sage:

554
00:35:56,279 --> 00:35:57,738
"Ich möchte lieber nicht."

555
00:35:59,532 --> 00:36:03,828
Wir brauchen mal Urlaub. Und wenn ich
dafür gelegentlich sein Portfolio prüfe,

556
00:36:03,911 --> 00:36:05,246
was ist da schon dabei?

557
00:36:07,623 --> 00:36:10,585
Du wolltest doch immer,
dass ich spontaner bin, oder?

558
00:36:12,378 --> 00:36:13,671
Jetzt bin ich es.

559
00:36:13,754 --> 00:36:15,256
Komm schon. Sag schon ja.

560
00:36:16,799 --> 00:36:19,469
-Es könnte schön werden.
-Ja, stimmt.

561

00:36:23,723 --> 00:36:27,185
-Lassen Sie sich nicht erwischen.
-Dann halten Sie den Mund.

562

00:36:28,353 --> 00:36:30,438
Was genau tun Sie für Del?

563

00:36:32,440 --> 00:36:34,066
Was tun Sie für Del?

564

00:36:34,149 --> 00:36:36,319
Tun wir nicht alle den gleichen Scheiß?

565

00:36:37,612 --> 00:36:40,281
Das Geld
in die verdammte Waschmaschine stecken?

566

00:36:51,709 --> 00:36:53,669
Ich zweifle nie mehr deine Instinkte an.

567

00:36:54,629 --> 00:36:58,841
Man braucht keine Instinkte dafür,
Wodka und Scotch nicht zu mischen, Kumpel.

568

00:36:58,925 --> 00:37:01,052
Das meine ich nicht. Ich meine Del.

569

00:37:01,844 --> 00:37:03,304
Ach so, ihn.

570

00:37:04,179 --> 00:37:05,431
Ich weiß nicht.

571

00:37:06,641 --> 00:37:08,893
-Was weißt du nicht?
-Also...

572

00:37:08,976 --> 00:37:11,103
Du ziehst es doch nicht in Betracht?

573

00:37:11,186 --> 00:37:13,814

Nein. Nicht wirklich, aber...

574

00:37:15,274 --> 00:37:17,068
Aber... was?

575

00:37:19,362 --> 00:37:23,073
Hypothetisch gesprochen tue ich genau das.

576

00:37:23,157 --> 00:37:25,868
Ich bewege Gelder durch Konten.
Das tue ich doch schon.

577

00:37:25,951 --> 00:37:26,952
Ja.

578

00:37:27,036 --> 00:37:31,332
Und wir werden nur erwischt,
wenn zum Beispiel du dich verplapperst.

579

00:37:31,416 --> 00:37:32,667
-Ich?
-Ja.

580

00:37:32,750 --> 00:37:33,876
Ist das dein Ernst?

581

00:37:33,959 --> 00:37:36,629
Ich weiß, was Kartelle tun.
Ich habe Traffic gesehen.

582

00:37:36,712 --> 00:37:37,838
Machst du Witze?

583

00:37:37,922 --> 00:37:40,758
Ich mache alles mit.
Aber es ist unwichtig,

584

00:37:40,841 --> 00:37:44,970
weil du diese bemerkenswerte Marotte hast,
deiner Frau alles zu erzählen.

585

00:37:45,054 --> 00:37:47,307

-Und sie macht das niemals mit.
-Genau.

586

00:37:47,390 --> 00:37:51,852
Verschweige es. Aber irgendwann bemerkt
sie die Extra-Nullen auf dem Bankkonto.

587

00:37:51,936 --> 00:37:54,939
Ok? Bloody-Mary-Bar. Super.

588

00:37:58,651 --> 00:38:01,529
Hallo. Wie geht es Ihnen?

589

00:38:01,612 --> 00:38:05,366
-Als würde ich auf Tournee gehen.
-Das hintere Schlafzimmer ist fertig.

590

00:38:06,033 --> 00:38:08,411
Schnarcht er noch wie ein Baby-Saurier?

591

00:38:08,494 --> 00:38:12,957
-Du kannst draußen im Zelt schlafen.
-Auf dem Nachttisch liegen Ohrstöpsel.

592

00:38:13,040 --> 00:38:16,126
-Wohin mit deinem Rezept?
-In den Müll.

593

00:38:16,210 --> 00:38:18,379
Ibuprofen reicht mir.

594

00:38:18,463 --> 00:38:20,881
Was mir fehlt, ist eine richtige Toilette.

595

00:38:21,716 --> 00:38:24,385
Wenn ich noch eine Bettpfanne sehe,
schreie ich.

596

00:38:24,469 --> 00:38:27,763
Ma, ok.
Ich habe für dich Haltestangen angebracht.

597

00:38:27,847 --> 00:38:30,725
Vergiss nicht, der Arzt sagte,
du sollst es hochhalten.

598
00:38:31,642 --> 00:38:33,102
Es ist schön hier.

599
00:38:37,315 --> 00:38:38,608
Weißt du,

600
00:38:40,234 --> 00:38:43,654
Del machte mir ein großzügiges Angebot.

601
00:38:43,738 --> 00:38:47,032
Ich soll für ihn arbeiten,
und es ist genau das, was wir vermuteten.

602
00:38:48,242 --> 00:38:51,787
Wir wussten, das würde passieren.
Hast du abgelehnt?

603
00:38:53,998 --> 00:38:54,999
Marty?

604
00:38:56,626 --> 00:38:57,627
Was hast du gesagt?

605
00:38:58,336 --> 00:39:02,423
Ich lehnte ab. Du weißt schon...

606
00:39:02,507 --> 00:39:03,799
Nein, weiß ich nicht.

607
00:39:06,093 --> 00:39:08,095
Möchtest du etwas besprechen?

608
00:39:09,263 --> 00:39:10,973
Nein. Ich denke nicht.

609
00:39:11,056 --> 00:39:12,141
Ganz sicher?

610

00:39:13,434 --> 00:39:14,810
Keine Ahnung.

611

00:39:15,686 --> 00:39:19,023
Ich würde es echt gut machen.

612

00:39:19,106 --> 00:39:20,733
Nun, natürlich würdest du das.

613

00:39:21,651 --> 00:39:24,278
-Das Angebot ist toll.
-Das glaube ich gern.

614

00:39:24,362 --> 00:39:27,907
Aber das können wir doch nicht
wirklich in Betracht ziehen, oder?

615

00:39:27,990 --> 00:39:32,244
Wohl kaum,
aber man darf doch darüber reden, oder?

616

00:39:32,327 --> 00:39:33,621
Nur reden.

617

00:39:36,999 --> 00:39:40,044
Ok. Dann lass uns reden.

618

00:39:40,127 --> 00:39:42,797
Leg los. Zähl die Vorteile auf.

619

00:39:42,880 --> 00:39:46,676
Nun, natürlich das Geld.
Das Geschäft würde wachsen.

620

00:39:46,759 --> 00:39:49,429
Ich könnte so investieren,
wie ich es immer wollte.

621

00:39:49,512 --> 00:39:51,639
Von wie viel Geld reden wir?

622

00:39:52,390 --> 00:39:55,309
Niemand wird mich
mit Warren Buffet verwechseln, aber...

623
00:39:57,812 --> 00:39:58,979
...es würde uns gut gehen.

624
00:40:01,273 --> 00:40:02,525
Wie gut?

625
00:40:03,443 --> 00:40:07,488
Wir müssten uns nie mehr
Sorgen um Geld machen.

626
00:40:10,032 --> 00:40:11,075
Niemals.

627
00:40:12,159 --> 00:40:13,160
Nun...

628
00:40:18,374 --> 00:40:19,250
Nachteile?

629
00:40:20,000 --> 00:40:21,126
Knast.

630
00:40:21,711 --> 00:40:24,714
Du musst deine Familie verlassen,
Stress mit dem Kartell.

631
00:40:24,797 --> 00:40:27,425
Diese Dinge würden niemals eintreffen.

632
00:40:28,634 --> 00:40:32,096
Und ich wäre kein Drogenkurier
oder ein Dealer.

633
00:40:32,179 --> 00:40:35,182
Ich würde nur meine Maus
auf meinem Schreibtisch rumschieben.

634
00:40:35,975 --> 00:40:39,394

-Was meint Bruce?
-Pass auf. Bei all seiner Prahlerei

635

00:40:39,479 --> 00:40:42,648
ging er davon aus,
dass du es sofort unterbinden würdest.

636

00:40:42,732 --> 00:40:46,110
Nun, er kennt mich nicht so gut wie du.

637

00:40:47,487 --> 00:40:48,988
Das stimmt wohl.

638

00:40:50,072 --> 00:40:55,119
Ok, auch wenn wir es tun würden,
dann würdest du ja nicht stehlen.

639

00:40:55,202 --> 00:40:58,413
Das ist richtig. Das würde ich nicht.

640

00:41:07,089 --> 00:41:09,133
Wir können das nicht tun.

641

00:41:10,175 --> 00:41:12,427
-Oder?
-Wieso können wir nicht?

642

00:41:15,806 --> 00:41:17,517
Machst du das jetzt wirklich?

643

00:41:20,686 --> 00:41:22,062
Machen wir es?

644

00:41:27,568 --> 00:41:28,569
Nun ja...

645

00:41:32,573 --> 00:41:34,366
Ich sage Ja, wenn es für dich ok ist.

646

00:41:36,536 --> 00:41:37,703
Sehe ich genauso.

647

00:41:39,038 --> 00:41:43,000
-Dann werden wir es wohl machen.
-Ja?

648

00:41:43,083 --> 00:41:44,084
Ja?

649

00:41:51,008 --> 00:41:52,217
Ich schätze schon.

650

00:41:53,427 --> 00:41:54,595
Ja.

651

00:41:56,972 --> 00:41:57,973
Ok.

652

00:42:15,908 --> 00:42:17,660
-Ma.
-Ja?

653

00:42:17,743 --> 00:42:21,121
Bitte nimm die. Damit du schlafen kannst.

654

00:42:22,665 --> 00:42:25,000
-Ich brauche sie nicht.
-Ich weiß, du bist stark.

655

00:42:25,084 --> 00:42:28,503
Alle wissen es. Du musst nichts beweisen.

656

00:42:28,588 --> 00:42:31,591
Ich habe Nein gesagt. Ich will sie nicht.

657

00:42:32,299 --> 00:42:34,552
Du gewinnst nichts, wenn du leidest.

658

00:42:35,636 --> 00:42:37,012
Du fühlst dich nur beschissen.

659

00:42:37,096 --> 00:42:42,768
Und ich hasse es, dich so zu sehen.

Bitte, bis du dich besser fühlst...

660

00:42:44,311 --> 00:42:45,312
Tu es für mich.

661

00:42:48,858 --> 00:42:51,611
-Nur dieses eine Mal.
-Hier.

662

00:43:12,089 --> 00:43:13,633
Das kann doch nicht sein!

663

00:43:13,716 --> 00:43:16,510
-Die Wissenschaft ist anderer Meinung.
-Du warst dabei.

664

00:43:17,136 --> 00:43:18,971
Du hast gehört, als sie sagten,

665

00:43:19,054 --> 00:43:22,600
dass unsere Chancen auf eine weitere
Schwangerschaft praktisch null sind.

666

00:43:22,683 --> 00:43:24,935
Die Schwangerschaft mit Jonah
war schon hart.

667

00:43:26,020 --> 00:43:27,437
Ja. Ich erinnere mich.

668

00:43:31,275 --> 00:43:32,526
Was denkst du?

669

00:43:32,610 --> 00:43:34,695
Ich will das tun, was du möchtest.

670

00:43:34,779 --> 00:43:35,946
-Komm schon.
-Es stimmt.

671

00:43:36,030 --> 00:43:38,198
Das ist unfair. Du bist nicht die Schweiz.

672

00:43:38,282 --> 00:43:40,910
Du kannst nicht neutral sein.
Ich will deine Meinung.

673

00:43:40,993 --> 00:43:45,039
Finanziell betrachtet
könnte es hart werden.

674

00:43:45,122 --> 00:43:48,793
Ich weiß.
Keine Ahnung, wie wir das stemmen sollen.

675

00:43:48,876 --> 00:43:53,213
Aber das sagten wir auch bei Jonah.

676

00:43:53,297 --> 00:43:55,800
-Konntest du dir das vorstellen?
-Oh Gott, nein.

677

00:43:55,883 --> 00:43:56,967
-Nein.
-Also...

678

00:43:59,679 --> 00:44:00,888
Also...

679

00:44:02,056 --> 00:44:04,141
Willst du damit sagen, du willst es?

680

00:44:04,975 --> 00:44:06,060
Nein.

681

00:44:06,143 --> 00:44:09,063
Aber falls wir uns dafür entscheiden,
würden wir es hinbekommen.

682

00:44:09,146 --> 00:44:11,148
Nein, klar. Natürlich. Ich weiß.

683

00:44:11,231 --> 00:44:15,235
Wenn wir dieses Baby bekommen,

würde ich dann jemals wieder arbeiten?

684

00:44:15,319 --> 00:44:16,904
Ich wüsste nicht, wie.

685

00:44:16,987 --> 00:44:19,740
Und ich möchte unbedingt wieder arbeiten.

686

00:44:19,824 --> 00:44:22,034
Solltest du auch. Das steht dir zu.

687

00:44:22,827 --> 00:44:25,996
Aber was ist,
wenn wir uns in fünf Jahren ansehen

688

00:44:26,080 --> 00:44:29,208
und sagen: "Wir hätten es tun sollen."

689

00:44:29,291 --> 00:44:30,500
Nun...

690

00:44:30,584 --> 00:44:33,295
Was, wenn dieses Kind
eines Tages Krebs heilen wird?

691

00:44:33,378 --> 00:44:35,172
Man hört doch immer diese Geschichten.

692

00:44:35,255 --> 00:44:38,425
Diese Geschichten über all diese Babys,
die Krebs heilen...

693

00:44:38,508 --> 00:44:40,928
-Nein, du weißt schon.
-Davon gibt es etwa 12.

694

00:44:41,011 --> 00:44:43,263
Leute, die sagen,
dass sie ein Unfall waren.

695

00:44:44,181 --> 00:44:46,100
Mann, ich war auch ein Unfall.

696

00:44:53,648 --> 00:44:57,111
Wäre ich ein schlechter Mensch,
wenn ich dieses Baby nicht will?

697

00:44:57,194 --> 00:45:00,322
Nein, Schatz.
Du wärst nie ein schlechter Mensch.

698

00:45:02,241 --> 00:45:04,451
Es würde sich wieder alles verändern.

699

00:45:04,534 --> 00:45:08,372
Ich habe gerade erst wieder das Gefühl,
Boden unter den Füßen zu haben.

700

00:45:08,455 --> 00:45:12,167
Theoretisch betrachtet
kann jede Entscheidung, die man je trifft,

701

00:45:12,251 --> 00:45:13,794
egal, wie unwesentlich,

702

00:45:14,879 --> 00:45:18,758
die Welt auf massive Weise verändern.

703

00:45:20,384 --> 00:45:22,427
Nehmen wir zum Beispiel Mr. Buddy Holly.

704

00:45:32,229 --> 00:45:33,272
Scheiße!

705

00:45:34,982 --> 00:45:36,025
Marty, pass auf.

706

00:46:07,639 --> 00:46:09,641
-Hey.
-Hey.

707

00:46:10,350 --> 00:46:13,395
Hey, wir sind dabei.

708

00:46:15,730 --> 00:46:17,566
Darauf müssen wir anstoßen.

709

00:46:20,861 --> 00:46:23,738
Und Louis?

710

00:46:24,739 --> 00:46:26,951
Ihre Dienste werden nicht mehr benötigt.

711

00:46:27,034 --> 00:46:30,037
-Was?
-Ich wusste nicht, dass es sein Job ist.

712

00:46:30,120 --> 00:46:33,999
Louis wäre sowieso nicht geblieben,
denn er ist ein Betrüger.

713

00:46:34,083 --> 00:46:38,170
Er betrügt seine Frau, beim Geschäft.
Er betrügt sogar beim Golfen.

714

00:46:38,963 --> 00:46:42,757
-Betrüger werden erwischt.
-Keine Ahnung, was Sie meinen.

715

00:46:43,300 --> 00:46:45,594
Und mir wurde bewusst,

716

00:46:46,261 --> 00:46:49,223
dass Sie womöglich
mit dem FBI zusammenarbeiten.

717

00:46:49,306 --> 00:46:52,601
Ich schwöre beim Leben meines Sohnes,
ich sprach mit keinem...

718

00:46:52,684 --> 00:46:54,728
Stopp!

719

00:46:55,479 --> 00:46:57,522
Louis, ich glaube fest daran,

720

00:46:57,606 --> 00:47:01,861
dass beizeiten alle Dinge
im Universum verflochten sind.

721

00:47:01,944 --> 00:47:05,865
Wie nennen sie es noch mal
in dem Saurier-Film? Ja. Chaos.

722

00:47:06,448 --> 00:47:09,284
Das FBI schnüffelte herum,

723

00:47:09,368 --> 00:47:14,164
wodurch Sie armselige Versuche
unternahmen, Spuren zu verwischen.

724

00:47:14,248 --> 00:47:17,751
Und eine scharfsinnige Person
wie Marty Byrde

725

00:47:17,834 --> 00:47:21,171
deckte Ihre schlampige Arbeit
und diebischen Aktionen auf.

726

00:47:21,255 --> 00:47:25,175
Das inspirierte mich dazu,
Mr. Byrde anzuheuern,

727

00:47:25,259 --> 00:47:28,929
also werden Sie überflüssig.
Das ist doch mal was, oder?

728

00:47:29,013 --> 00:47:32,975
Die wundervolle Konvergenz
von Ursache und Wirkung,

729

00:47:33,058 --> 00:47:34,684
mit einem Hauch Glück.

730

00:47:36,395 --> 00:47:38,355
Pech in Ihrem Fall, Louis.

731

00:47:40,815 --> 00:47:44,361

Das Universum ist ein seltsamer Ort

732

00:47:44,444 --> 00:47:47,281
mit all seinem Chaos.

733

00:48:07,551 --> 00:48:10,720
Oh Gott! Meine Güte!

734

00:48:18,562 --> 00:48:19,939
Was soll ich damit machen?

735

00:48:22,316 --> 00:48:24,151
Für schlechte Zeiten zurücklegen.

736

00:48:36,871 --> 00:48:41,751
Es ist wundervoll, jemanden an Bord
zu haben, dem ich vertrauen kann.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.